

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO V

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1897

N.º 148



EUSTAQUIO DIAZ DE RADA

RADA



Es aquí uno de los tipos más perfectos del conspirador.

Ahora que la ciencia ha resuelto que casi todas las enfermedades físicas, del ánimo y hasta del alma obedecen á un principio microbiano, ó sea á llevar dentro de sí, en seres vivos, los impulsores de todas las dolencias y de todas las pasiones dañinas, cabe pensar si existirá también el microbio de la conspiración.

En varias clases se descompone la vasta, la enorme familia de los conspiradores. Los hay que obran impelidos por la pasión ambiciosa del medro político ó militar. Otrós lo son por puro patriotismo, azuzados por el convencimiento de suponerse redentores de la patria. Muchos lo son por cuestiones personales, por derrumbar á un ministro ó desprestigiar á un general. También hay conspiradores por obligación, siguiendo las aspiraciones colectivas del partido político en que está afiliado. Por último, y aparte de otras mil castas de conspiradores, existe el conspirador nato, por idiosincrasia moral, revolucionario en todas las revoluciones, protestante en todas las protestas, nacido para no estar nunca de acuerdo, *vice-versa* de espíritu, disolvente de voluntad, temerario de corazón y anárquico de cerebro. Este conspirador es una especie de engendro luciferino. Su vida normal es la lucha contumaz, la rebelión, el estruendo. Se moriría de impaciencia si se decretase la paz universal. Es una planta que se agosta en la armonía. Su existencia es un ímpetu constante, el compendio de todas las soberbias, la cifra de todas las rebeldías, el resúmen de todos los desplantes. En una palabra, es connatural en él, el microbio de la conspiración.

A esta clase de revolucionarios nativos perteneció el cabecilla carlista Eustaquio Diaz de Rada, nacido en Andosilla (Navarra) en Setiembre de 1815.

Poco despues de la muerte de Fernando VII ingresó en las filas carlistas, siendo destinado al regimiento que comandaba el general Garcia, fusilado por Maroto, en Estella, en Febrero del año 39, á consecuencia de las hondas disensiones que por aquella época existían entre los más caracterizados jefes del carlismo.

Inició, por lo tanto, Rada su carrera en medio de la más famosa conspiración que haya existido en las filas de un ejército.

Durante esta guerra se portó valientemente, pues era ardoroso y audaz en las guerrillas; pero nunca, ya por una causa ó por otra, dejó de conspirar dentro de las filas de su partido, estando varias veces á punto de curarsele la manía con *extracto de fusil*.

Sancionado el Convenio de Vergara no quiso acogerse á lo pactado y emigró á Francia;

más, al poco tiempo acogiése á una amnistía, obteniendo la revalidación del empleo de capitán, grado de comandante y la cruz de San Fernando, honores que había alcanzado en el ejército del Pretendiente.

Con esta gerarquía militar ingresó en el regimiento de Zamora. Más tarde obtuvo el nombramiento de ayudante del bizarro general Córdoba, pasando al poco tiempo al servicio del general Blaser, á la sazón capitán general de Navarra.

Luego perteneció al cuerpo de carabineros. Se halló en la acción de Vicálvaro, entre las tropas del gobierno, lo cual no impidió que, llevado de su manía conspiradora, se pusiera despues de parte de O'Donnell, quien le reconoció el grado de teniente coronel que le otorgó anteriormente el general Blaser por su bravo compartamiento en la acción de Vicálvaro.

Entre los años 58 y 60 mandó los regimientos de Borbón y de Arapiles; pero debido á su tendencia, á su enfermedad conspiradora, mejor dicho, fué destituido del mando, pasando á situación de reemplazo.

El castigo no tuvo ninguna eficacia, pues al poco tiempo era Rada uno de los más ardientes colaboradores en la famosa conspiración del general Prin contra el trono de Isabel II. En Octubre del 68, despues del destronamiento de la reina, obtuvo el empleo de brigadier, por los servicios prestados á la causa del alzamiento nacional. Al poco tiempo, el general Prin le nombró jefe militar de Búrgos, siendo capitán general de Castilla la Vieja el general Martínez Tenaquero, caudillo carlista procedente del Convenio de Vergara.

Y otra vez á conspirar.

Ni con ascensos, ni con honores, ni tampoco con penas y castigos pudo vencerse en Rada aquella fatal propensión á las conspiraciones. El microbio se hallaba cada vez más vivo, más rabioso, ejerciendo su influencia en aquel temperamento revolucionario que se ahogaba en la concordia.

En Búrgos comenzó á minar la voluntad del ejército, tratando de inclinarla en favor de la causa carlista, influyendo para que hiciera otro tanto su jefe Martínez Tenaquero.

Descubiertas sus intenciones por el gobierno liberal, ambos jefes fueron destituidos. Rada emigró á Francia y allí se declaró abiertamente partidario de D. Carlos de Borbón.

Al estallar la guerra, volvió á España, iniciando la sublevación en las montañas de Navarra; pero... en fin, el hombre no podía estar sin conspirar, y conspiró también dentro de las filas carlistas. Era revolucionario hasta dentro de la misma revolución; es, como si dijéramos, el colmo de la rebeldía.

Fué destituido del mando, y enviado por órden de D. Carlos á Francia para desempeñar una misión importante.

Al poco tiempo volvió á hacerse cargo de

un cuerpo de ejército y luchó en la mayoría de las batallas y conspiró nuevamente, hasta que le llegó la hora postrera.

Quiso también entonces armarle una conspiración á la muerte; pero fracasaron sus tentativas, porque con esa señora de la guadaña no pueden las rebeliones humanas.

Si Rada ha ido al cielo, necesario será desconfiar de la paz en aquellas alturas. Si ha ido al infierno, mansión de la guerra, de seguro que está conspirando por la paz, no por la paz en sí, sino porque el alma de aquel caudillo necesitará respirar el aire de la conspiración hasta que se acaben los siglos.

Luis JAIZQUIBEL.

Noviembre 9 de 1897.

MEMORIAS DE GAYARRE

(Continuación)

XVIII

Concluida la campaña de Roma, fué contratado Gayarre para cantar en el teatro Carlo-Felice, de Génova, durante toda la temporada de *Carnavale à Quaresima*.

Allí fué donde conoció al célebre maestro Mariani, y donde cantó por primera vez la hermosa *partitura* de Donizetti, *Lucrecia Borgia*.

La ópera la había estudiado con el eminente director de orquesta, y la cantó con la Pascal Damiani, obteniendo un éxito ruidosísimo, que acrecentó su fama pública y su renombre entre las gentes de teatro.

Era á principios del año 1872, cuando recibió proposiciones para cantar en España.

Tenía verdaderos deseos de volver á su patria, y no vaciló en aceptar el contrato que le ofrecían para la temporada de aquella primavera en el teatro de San Fernando, de Sevilla.

Vino, en efecto, á la hermosa ciudad del Guadalquivir, donde cantó *Sonámbula*, *Ruy Blas* y *Ernani*, esta última aprendida en cinco días con el distinguido maestro español D. Juan Goula.

Antes de seguir adelante creo oportuno consignar un hecho, sobre el cual se ha cometido algún error.

En efecto: todos ó casi todos los que han escrito biografías del ilustre artista, han contado que fué en Madrid donde el padre de Gayarre oyó cantar á su hijo, tan querido, por la primera vez, y no es cierto.

Julián, en cuanto llegó á España, se apresuró á escribir á su padre que fuese á pasar con él la temporada en la capital de Andalucía.

Excusado es añadir que al bueno de don Mariano, tan pronto como recibió la carta de su hijo, le faltó tiempo para ponerse en camino para Sevilla, acompañado de su sobrino Gregorio Garjón.

En aquel teatro, pues, fué donde por vez primera oyó el padre cantar al hijo, con el asombro que es de presumir.

He aquí la carta que desde allí escribió Julián á su cariñoso amigo don Conrado García, y que refiere su campaña y sus proyectos mejor que yo pudiera intentar. Es, además, un documento auténtico, y dice así

"Sevilla, 3 de Abril de 1872.

"Señor don Conrado.

"Sin duda no habrá recibido usted á tiempo el parte telegráfico que le mandé desde Burdeos la noche del 26 del pasado, pues estuve esperando el 27 en la estación de Alsásua la media hora que se detiene el tren, y no tuve el gusto de verle.

"El 29 por la tarde llegué á ésta, y el 31 salí á escena con la *Sonámbula*, bastante cansado del viaje; sin embargo, estaba bien de voz, y he tenido la fortuna de gustar á los sevillanos. Canté con la Ortolani-Tiberini, que es una buena cantante: aquí la llaman *célèbre*. Pasado mañana cantaré la *Lucrecia Borgia*, y la semana que viene el *Ruy Blas*: ya le daré á usted cuenta del éxito.

"Tengo que darle á usted una buena noticia, y es que tres días antes de salir de Génova, he firmado la escritura de Roma para el Carnaval y la Cuaresma, con la magnífica paga de veintitres mil francos.

"Usted se acordará que le escribí el verano pasado cómo había hecho un contrato con un agente teatral de Milán por tres inviernos, que son el 72, 73 y 74, y que me pagaba el primero diez mil francos, el segundo catorce mil y el tercero dieciocho mil. Pues bien; el otro día vino á Génova y lo he obligado á romper el contrato, pero á condición de darle quince mil francos en dos plazos y en este año.

"Esta escritura de Roma me la había hecho él, y ha sabido sacar veintitres mil francos, lo que yo no hubiera sabido, pero lo sabré desde ahora; de modo que en adelante trabajaré siempre por mi cuenta, pues ya no tengo necesidad de que me ayude nadie.

"A pocos días de firmar la escritura para Sevilla, vino á Génova el empresario del teatro Covent-Garden, de Lóndres, á oirme: le gusté y me quería escriturar; pero como ya estaba contratado para Sevilla, no ha podido ser: quizá vaya el año que viene.

"Salude usted de mi parte á los señores Mata, Maya, Sagardoy, etc., etc., y usted disponga de su afectísimo amigo

SEBASTIAN GAYARRE.,

Como se vé, tanto en esta carta como en la publicada en otro anterior capítulo, Gayarre firmaba siem *Sebastián*, que era su primer nombre y el que ha entonces usaba. ¿Por qué cambió en adelante, llamándose y firmando con su segundo nombre de Julián?

Nunca le oí dar explicaciones sobre esto, y solo pude decir que en cierta ocasión en que se habló d asunto, contestó sencillamente:

—¡Pechts!... Cuestión de estética.

Tal vez Sebastián no le sonaba á nombre de teno.

En otoño de aquel mismo año de 1872 cantó en Bolonia.

Discutíase por entonces muchísimo y reñíanse grandes batallas entre los *dilettanti* de Italia, acerca de la nueva música del gran compositor alemán Ricardo Wagner. Muchos eran los entusiastas y muchos los detractores del ilustre maestro, entre los cuales había también algo de pasión, hija del espíritu de nacionalidad, porque creían que la nueva música de Wagner venía á levantar sombras en la limpia región en que siempre había brillado la música italiana.

La batalla se dió al fin en Bolonia, para donde había sido contratado Gayarre, á quien por entonces comenzaron á llamar algunos "el jóven sucesor de Mario."

Se cantó el *Tannhäuser*, y Julián era el protagonista.

Parte del público, enemigo del maestro alemán, iba decidido á echar abajo la ópera, y la primera noche, en efecto, hubo escándalo mayúsculo; pero Gayarre fué muy aplaudido, pues la manifestación se hacía solo contra la *partitura* de Wagner.

La segunda representación tuvo ya otro cariz, pues el éxito fué franco y grande para la ópera y para los artistas. Gayarre, sobre todo, fué festejadísimo en esta primera vez que Italia escuchaba el *Tannhäuser*.

Desde Bolonia debía ir á Roma para estrenar otra ópera: el *Manfredo*, del maestro Petrella.

He aquí lo que el autor escribía á este propósito:

"Roma, 13 Septiembre 1872.

"Carísimo Gayarre:

"Recibirás en seguida la parte que has de cantar en mi *Manfredo*. Tú sabes cuanto te estimo, y comprenderás, por consiguiente, lo contento que estoy de que seas tú quien estrene mi ópera.

"Estoy seguro que la aprenderás con empeño, siendo como eres artista de conciencia, y mucho más cuando la parte te vá á maravilla y podrás hacer una verdadera creación.

"Probablemente haré un viaje á Bolonia, y así podremos pasar juntos la ópera.

"Saluda á todos, y con deseos de abrazarte pronto, me repito siempre tu amigo

"ERRICO PETRELLA."

Gayarre, en efecto, se puso á estudiar con empeño el *Manfredo*, y concluida su temporada de Bolonia, con grande aplauso, fué á recoger nuevos laureles en la capital de Italia.

JULIO ENCISO.

(Continuará.)

EL CABO MACHICHACO

Encuétrase en la costa vizcaína alto monte, un espléndido paisaje; su cumbre audaz se pierde entre el celaje, su abrupta base con el mar confina.

Únicamente alguna ave marina volando pasa por aquel paraje, y el constante romper del oleaje es el solo rumor que por allí domina.

Su reposo jamás se vé turbado, que al asilo de paz de esos lugares los mundanales ecos no han llegado.

¡Cuántas veces, contando mis pesares, envidio ese refugio immaculado que se alza entre los cielos y los mares!

LUIS DE TERÁN.

ALTÓNAGA

Bien lejos estarán mis lectores de pensar que con ese nombre quiero designar á un hombre ilustre, un talento prodigioso, un verdadero genio, y, por ende, una de las glorias más puras y legítimas del noble solar vascongado.

Hará como cosa de siete ú ocho años que los periódicos todos de Manila consagraron sentidas é interesantes necrologías á Altónaga, que acababa de morir pobre y desconocido, siendo así que había en él méritos sobrados para haber aspirado á la fama europea. Sencillo pastor de Erandio, mostró Altónaga desde su niñez maravillosas disposiciones y aún pudiera decirse que intuición singularísima para la mecánica; y sin más utensilios que una navaja ó cuchillo de monte, ni otros materiales que los que hallaba á mano en el campo, construyó un reloj que, según mis noticias, fué colocado en la torre de su pueblo natal.

No sé quién pudo ser el generoso Mecenas que puso al precoz niño en condiciones de instruirse para llegar á ser uno de los primeros relojeros de Europa; ello es que lo fué, y además que había en él madera, como suele decirse, para haber llegado á ser un Edisson de cuerpo entero. En su larga peregrinación por los centros fabriles é industriales no se contaminó lo más mínimo con las tendencias materialistas, y supo guardar incólumes durante toda su vida las grandes cualidades de la raza euskara, el culto ferviente á la religión y el cariño entusiasta á las montañas nativas. Cuando llegó á Manila, en la época que sirve de punto de partida á mis escasas noticias, conservaba esa adorable infancia del corazón de donde nacía aquel delicioso

contraste, por fortuna no raro, entre el talento maravilloso y el candor infantil incurable. Bastárale su honradez acrisolada para captarse las simpatías de todos los peninsulares del archipiélago Magallánico, principalmente de los religiosos, de cuyo trato gustaba sobremanera, como pueden atestiguarlo los agustinos y dominicos; pero á eso juntaba condiciones de carácter singularísimas, no sé qué primitiva sencillez, desinterés que rayaba en negligencia estóica y excentricidades deliciosas é inofensivas.

Descansaba de tal manera en la buena fé de los compradores, que para no hacer tratos desventajosos había de dar con personas concienzudas. A tal extremo profesaba el comunismo que distribuía indistintamente los relojes que se le daban á componer, empezando por los de más valor. Sus relojes, tanto de bolsillo como de torre, eran de un sistema peculiar suyo y aventajaban á todos en condiciones de precisión, seguridad y duración. Pero con ser esa la especialidad de Altónaga, no lo era de un modo exclusivo, antes bien estaba dotado de talento claro ó mejor intuición sorprendente para todo lo que fuese mecánica y aún para los más abstrusos cálculos matemáticos y las más encumbradas teorías filosóficas, sorprendiendo aún en las teológicas puntos de vista que dejaban pasmados á hombres encanecidos en el estudio de la Teología. En la misma Botánica, que, al parecer, nada tenía que ver con la dirección de su espíritu, excedía y causaba espanto á los más eminentes botánicos, tales como el agustino P. Naves, autor de la monumental "Flora filipina" premiada en muchas Exposiciones, entre otras, en la de Filadelfia.

Parecía que todo lo veía hecho á los resplandores de su genio portentoso, y adivinaba con mirada rápida, más que deducía, los problemas todos de todos los órdenes.

Con facilidad asombrosa para encaramarse á la altura de los principios científicos, no la tuvo sin duda para el estudio minucioso y de observación que requieren las lenguas, y su expresión era torpe y deslabazada en castellano, abusando del infinitivo como pudiera hacerlo el último aldeano de Vizcaya; pero ese mismo contraste entre el rudo balbucir de su lenguaje y las soberanas intuiciones del genio, junto con su candorosa sencillez, hacían ver en él algo como un niño portentoso.

Jamás ingenió alguno ha podido ser comparado con tanta verdad al diamante en bruto. Con el pulimento, que después de todo es cosa accidental, hubiera llegado á ser Altónaga de universal renombre.

Llegó en cierta ocasión para el observatorio de Manila, dirigido por el sábio P. Faura, el complicadísimo aparato astronómico del P. Secchi: los veteranos astrónomos se dieron por vencidos en la tarea de organizar toda aquella balumba de piezas delicadas, y no osaban apenas tocarlas; llamóse á dos ingenieros ingleses de bien adquirida reputación, pero de ningún labio ni de ninguna inteligencia brotaba el "fiat" creador, cuando se les ocurrió llamar al popular Altónaga, que sin más que una breve mirada investigadora vió claramente el funcionamiento de cada pieza y organizó en un todo aquellos elementos dispersos, quedando montado en el observatorio el aparato que había sido la desesperación de los sábios.

Rogáronle que redactara una Memoria descriptiva del aparato; hizolo así el buen aldeano, y con el tosco lenguaje que le era propio; y, ¡oh farsa humana!, otros se encargaron de dar al escrito forma más artística y presentarlo como de propia cosecha en no sé qué Ministerio ó centro científico de la Metrópoli.

Dedicado Altónaga á la labor humanitaria del sábio práctico, trabajaba en sus últimos años con la tenacidad y constancia propias de su tierra en la invención de un aparato que acusara anticipadamente los temblores de tierra, terrible azote del archipiélago Magallánico. Si consiguió ó no ver coronados sus trabajos con el éxito, lo ignoro, ni debe tomárseme en cuenta en este esbozo de semblanza, producto de ligeras impresiones y hecho sin preparación y á vuela pluma con el exclusivo objeto de llamar la atención de los cronistas y diligentes investigadores de nuestros hombres

y nuestras cosas. Como nota final agregaré que Altónaga trabajó con grande empeño, y dicen que también con fruto, en el sempiterno problema del movimiento continuo. Lo que á mi entender resulta de todo lo dicho es que podrá negársele el dictado de sabio, dada la significación convencional de esta palabra; pero no el de genio de la Mecánica.

No es hipérbole decir que con un poco de dirección científica hubiera sido un Newton; sin eso fué un héroe anónimo, un genio obscurecido, útil á la humanidad y acreedor á la consideración y al aplauso de sus paisanos.

FR. EUSTOQUIO DE URIARTE.

Guernica, 1897.

LA CONCIENCIA

Desde niño he procurado tener limpia la conciencia y no obstante, me da miedo cuando me encuentro con ella, porque me han dicho que cubre en las cimas del Gorbearnieve blanca, blanca, blanca, rocas negras, negras, negras.

EL AMOR Y EL INTERÉS

Escriben de Amorebieta lugar de este Señorío donde por partida doble tiene el amor domicilio: "El amor y el interés siempre andan en desafío, y el interés al amor siempre le rompe el bautismo."

Bilbao.

ANTONIO DE TRUEBA.

ANTIPATIAS

Complejos son los sentimientos que se disfrazan con este nombre.

Encubren muchos su envidia con este calificativo, tan socorrido; porque, es claro, no han de decir: ¡qué envidia tengo del talento de fulano, ó de la fortuna de zutanol etc.; y como esto no puede decirse, dicen: ¡qué antipático es tal ó cual! y con esto se desahogan.

Personas hay que no saben más que odiar; en toda su vida han sentido necesidad de afecciones; frias y egoistas, no ven la vida más que por su lado más superficial; las leyes mundanas son su código; por él se rijen; juzgan de todo superficialmente; se dejan arrastrar por lo que impera al día; y desgraciado el amigo que caiga en cualquier pecadillo de etiqueta, pues allí concluyeron la amistad y la consideración.

¡Ay de él si lleva un sombrero anticuado, ó guantes que acusen cierta antigüedad en la calle volverán el rostro al otro lado por no saludarle, y concluirán por abrumarle á desprecios.

Estos sentimientos bajos y mezquinos, que son hijos de la más necia vanidad, también se disfrazan con el nombre falso de *antipatia*.

Son muy antipáticos para muchos, los que no visten con arreglo al último figurín, y faltan á este ó al otro detalle importante de la indumentaria de la moda.

A los necios también les son muy antipáticos los listos; á muchos pobres los ricos, y á los malos los buenos.

Los incrédulos no pueden soportar á los que conservan su fé y practican los deberes religiosos; los zahieren continuamente, los insultan, los llaman hipócritas, farsantes; les son, en fin, muy antipáticos.

La verdad agrada, en general, menos que la mentira.

La lisonja es la mentira y agrada á todos. ó á casi todos. De la verdad se dice en muchos casos que es amarga, que es cruel; y cuando de uno se dice que va á encajar verdades, se presupone, que va á decir cosas desagradables. Así, pues, la verdad, con ser tan hermosa, con tener tantas perfecciones, es para muchos muy antipática; y esta antipatia sigue á los que hablan con verdad, tal como sienten y no usan ni lisonjas ni ficciones.

Que no hay persona para todos antipática, lo prueba el que los seres más abyectos, los que por sus crímenes merecen la reprobación general; aún estos tienen sus afecciones, las cuales seguramente no sentirán la universal repulsión que aquellas personas han inspirado por sus acciones.

Las personas vanas y orgullosas, no pueden ver á las personas independientes que no las adulan, ni se pasman de asombro cuando las encuentran por la calle. Esa indiferencia les hiere y ofende, y les son, por consiguiente, muy antipáticas, sino que á ellas se lo parecen por circunstancias especiales, porque en honor de la verdad, no hay personas antipáticas ni simpáticas más que en relación con los sentimientos que nos hacen experimentar; y estos son, repetimos, los que se disfrazan las más veces con el nombre de antipatia.

Créese uno el hombre de más talento del universo, y tropieza con otro que tiene la misma convicción; estos dos hombres se aborrecen mutuamente; pero no llegan á confesar sino su mútua simpatía.

La persona que consciente ó inconscientemente es causa de un perjuicio pecuniario, es para las almas pequeñas un objeto de odio incurable; pero como este sentimiento es muy feo, se le disfraza con el nombre de antipatia; y ya puede mostrarse en público, preguntarse, sin que nadie se escandalice; pero ¡ay! que detrás de esas antipatias se esconde el odio ó la envidia.

Los farsantes odian á la muerte al que les quita máscara; pero no confiesan más que su antipatia así chicos y grandes, altos y bajos, tontos y listos; encubren mil pasioncillas reprensibles y despechos potentes, con ese nombre elástico de *antipatias*.

FRANCISCA SARASATE DE MENA.

Pamplona, 1897.

Un ilustre Vascófilo Céltico

Don Zlewelyn Thomas, canónigo de la Catedral Anglicana de San Asaph y Vice-Rector de Jesús College, fundación de la Reina Elizabeth en la Universidad de Oxford para los hijos del país de Gales, murió el día 12 de Mayo de 1897, víctima de la influenza.

Yo había encontrado á este señor en la Biblioteca de Bayona (del Adur) en el año de 1892, y no perdí el tiempo, recomendándole la publicación de la traducción en vascuence del libro de *Génesis* por Pierre d'Urte, natural de San Juan de Luz, que se realizó en 1894 en la prensa de dicha Universidad.

El Reverendo Padre José Ignacio de Arana, del Vascófilo Azkoitiano, cuya muerte deploramos todos, me escribió, al recibir uno de los dos ejemplares del libro de d'Urte, que Mr. Thomas me había mandado á mí, que le gustaba mucho como buen *specimen* del dialecto laboritano del Norte.

El apéndice de Mr. J. Vinson es la peor parte de la edición, siendo no menos incorrecto que incompleto.

E. S. DOGSON.

VIZCAYA



CASA CONSISTORIAL DE BILBAO

El edificio que ocupa el Ayuntamiento de Bilbao, inaugurado hace cinco años, y construido en vista de las deficiencias de la antiquísima Casa Consistorial, que se hallaba situada en la Plaza Vieja del Mercado, ocupa los terrenos en que en un tiempo se erigió el convento de San Agustín, en la orilla derecha de la ría.

Estos terrenos fueron cedidos por el Estado para que se levantara en ellos un monumento conmemorativo dedicado á los valerosos hijos de Bilbao, que sucumbieron en aquellos lugares en defensa de las libertades patrias durante el sitio de 1836. La cesión de estos terrenos fué confirmada en 20 de Junio de 1871, pero construido más tarde en el cementerio de Mallona el monumento á las víctimas de nuestras dos guerras civiles, el Ayuntamiento solicitó y obtuvo que los mencionados terrenos fuesen destinados á la construcción en ellos de un edificio de carácter monumental, dedicado á la instalación de Escuelas de Artes y Oficios y Palacio ó Museo de Exposiciones regionales, provinciales ó locales.

Habiendo surgido dificultades para realizar este pensamiento, en 6 de Septiembre de 1882 se solicitó nuevamente que, ratificándose la concesión de los terrenos, se entendiera ésta modificada en cuanto á la naturaleza y desti-

no del edificio que en ellos había de levantarse, siendo éste un palacio del Municipio, con carácter monumental.

Por Real orden de 8 de Enero de 1883, accedióse á esta petición. El Ayuntamiento tomó posesión de los terrenos el 23 de Marzo de 1883, y comenzaron las obras de desmonte el 6 de Julio del mismo año. El edificio quedó terminado por completo el mes de Abril de 1892.

El aspecto del edificio es magnífico. Su reseña total llenaría tanto espacio y serían tan prolijos los datos que tendríamos que señalar aquí para dar una ligera idea de todos los suntuosos departamentos que le forman, que renunciamos á la tarea de hacer una completa descripción del palacio, con tanto mayor motivo, cuanto que su estructura interior y riqueza de detalles pueden ser apreciados únicamente viéndolos.

Lo que más llama la atención de cuantos lo visitan es el grandioso vestíbulo, de mármol blanco de Carrara, los salones de sesiones, quintas y remates y el gran salón de actos y fiestas, de estilo árabe y de un gusto y magnificencia imponderables.

Las fachadas son de magnífica piedra sillera.

A uno y otro lado de la entrada principal del edificio se hallan situadas dos estatuas de mármol blanco de Carrara, que representan la Ley y la Justicia y cuatro heraldos ó maceros en los salientes de la fachada, verdaderas obras de arte justamente alabadas por la crítica inteligente, que honran á los notables escultores señores Larrea, Garamendi y Basterra.

En los cinco *ojos de buey* que dan luz á las dos naves del tercer piso, están colocados, hechos de mármol blanco, los bustos de D. Diego Lopez de Haro, fundador de Bilbao, Recalde, Gardoqui, Arrizquibar y Leguizamón, labrados los primeros por los artistas referidos y los dos últimos por el señor Fiat.

Como adorno se ven en la parte superior varias bombas, recuerdo de las lanzadas sobre la villa en los diversos sitios que le pusieron.

En el piso primero se hallan la depositaria, las oficinas de obras públicas, la contaduría, el negociado de Fomento, la conserjería, dos salas de comisiones y el despacho del ingeniero industrial; el negociado de estadística y el salon de quintas y remates, amplio y hermosísimo, con brillante decorado, amueblado con dosel tallado, estilo Luis XIV y cortinajes de terciopelo y felpa de seda.

El gran salon de actos y fiestas es de estilo árabe, pintado de encarnado y oro, y los dos

gabinets laterales de azul y plata, presentando un efecto deslumbrador. El mueblaje se compone de ricos cortinones de damasco, seda roja sobre fondo oro, colgaduras y banquetas de terciopelo y felpa, taburetes moriscos y alfombra de tejido de Smirna.

El salon de sesiones es tambien elegantísimo y está decorado con mucho lujo.

En este piso se hallan además el despacho de la Alcaldía, el gabinete del señor Alcalde, la secretaría y el gabinete del secretario, dos salas de comisiones y dos negociados.

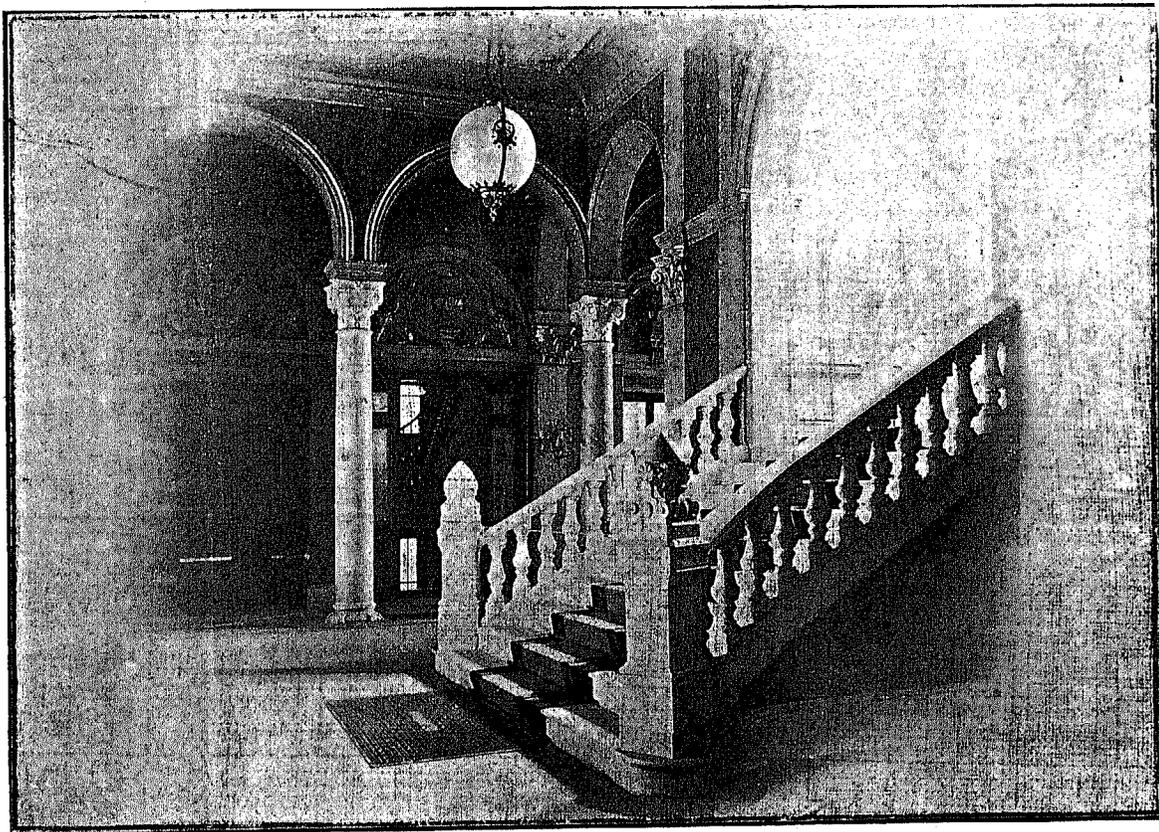
Todos los departamentos, especialmente la Alcaldía, están adornados y amueblados con gran lujo, y en ellos hay algunos cuadros de mérito, adquiridos por el Municipio en la Exposición artística celebrada en Bilbao en 1894.

En el piso segundo están la biblioteca popular, que ocupa todo el ancho del edificio, y las habitaciones del secretario, del depositario y del conserje.

El alumbrado es de gas y luz eléctrica.

El director de los planos y obras fué el inteligente arquitecto D. Joaquin Rucoba, autor tambien del espléndido Teatro Nuevo.

El coste total del palacio es de 1.400.000 pesetas, por todos conceptos.



DETALLE DE LA ESCALERA QUE CONDUCE AL PISO PRINCIPAL

LOS EUSKAROS

TRADICIONES

La elevada montaña de Amboto, que parece un jalón entre Vizenya, Alava y Guipúzcoa, tiene su tradición especial, y como quiera que es común á las comarcas que divisan su cima, daremosla la primacia.

En una de las profundas cavernas que la montaña encierra, se alberga un ser fantástico que en el país se conoce por la *Dama de Amboto*.

Fué en lejanos días una Reina, la Reina D.^a Urraca, ó D.^a Urruca, como dicen, y purga en aquellas soledades las liviandades de su vida.

Pasa sus horas hilando, se aparece á menudo sobre alguno de los picos de la montaña, y aún á veces atraviesa los aires, alcanzando con un inmenso salto la cumbre del Gorbea.

Mientras que los habitantes de los valles más próximos á Amboto la consideran como un génio benéfico, ó cuando más nada temible, los de las comarcas más lejanas hablan de ella con supersticioso temor.

Quando en tempestuosa noche de invierno, recogida la familia junto al hogar, en tanto la lluvia se desprende á torrentes y el viento huracanado produce siniestros ruidos, si una violenta racha llega con estrépito, y al pasar como un torbellino hace temblar el viejo caserío, las mujeres y niños murmuran: *Abade chacurra!*

La tradición *Abade chacurra* (los perros del abad ó cura), no es peculiar á una comarca sola del país, si bien modificado á veces el nombre y la fábula.

Un abad ó sacerdote grandemente aficionado á caza, se hallaba celebrando misa á la sazón que una liebre acierta á pasar inmediata á aquellos sitios. Los perros del abad al sentirla salen tras ella dando grandes ladridos, y éste dejando el Santo y Altísimo sacrificio abandona el templo, y se apresura á seguir á sus perros y la caza.

Desde entonces, y en castigo, quedó condenado á una incesante carrera en pos de sus perros, que atraviesan las selvas como un torbellino dando grandes ladridos, sin alcanzar jamás la caza que persiguen inútilmente.

La conseja de la *Dama blanca* es general á casi todas las regiones de montañas en Europa, y aún á las riberas de algunos grandes rios.

Una pequenísima nubecilla de blanca niebla, asoma cerca de la cima de una montaña, pegándose luego á alguno de los picos ó rocas; las caprichosas formas que ofrece á la vista, sobre todo á la vacilante luz del crepúsculo ó del alba, se prestan sin gran esfuerzo á atribuirle la figura de una mujer envuelta en anchurosos y blanquísimos cendales.

La imaginación escitada y prevenida del montañés, que la contempla en medio del imponente silencio y soledad del valle ó la selva, completa la ilusión, y la convierte en realidad. En prueba de ello referiré un pequeño episodio que he presenciado.

Por los años 1846, en que la manía de las minas era contagiosa y general en toda España, llegaba de madrugada á examinar los trabajos de una exploración de carbón de piedra en las sierras que dominan á Araya (Alava).

Grande fué mi sorpresa al encontrar todos los operarios sentados á la entrada de las galerías; el capataz ó director, que lo era un italiano, me refirió entonces que aquella mañana al despuntar el día, la cuadrilla que trabajara durante la noche y dejaba el servicio, pretendió haber visto la *Dama blanca* sobre una de las rocas de la vecina montaña, y llamando á los que entraban por turno á trabajar, se resistieron á penetrar en la mina. Que él creía era una neblina que se había fundido en la general que casi nos envolvía, siendo inútiles sus ruegos y sus amenazas para que volvieran á su puesto.

Los mineros eran procedentes de Barambio, y algunos de Cerain; me acerqué á los que dieran la primera alarma, les pregunté con interés y solo me contestaban que habían visto á la *Dama blanca*, y que su aparición anunciaba alguna desgracia, prefiriendo perder el jornal á arrostrarla, hasta tanto que vieran el sitio donde apareciera, despejado. Díjeles cuanto me extrañaba que unos hombres que todos los días afrontaban tantos peligros, que hombres católicos, se dejaran dominar por supersticiones como aquella, buenas para asustar á mujeres ó niños; y conseguí que dos ó tres nos siguieran á la galería, imitando su ejemplo luego los demás, aunque siempre recelosos.

También la creencia en los hechizos, tiene más ó menos desembozadamente asiento entre la gente de los caseríos.

Si un niño, ó un enfermo, se revuelven en el lecho agitados ó con dolores, no faltan mujeres sobre todo, que lo atribuyen á *Sorgüña*, á la bruja ó brujería. Para deshacer el hechizo, que generalmente suponen en la almohada, he visto soltar ésta y aún el colchón, y registrar la lana ó pluma entre los dedos, hasta encontrar alguna pelotilla ó pequeña madeja que separan y queman, para destruir el maleficio.

Aquí como en todas partes, han penetrado ciertos cuentos populares en toda Europa, que hicieron las delicias de nuestra niñez, quitándonos no pocas veces el sueño su pavoroso recuerdo. El famoso cuento de *Perrault*, el *Pequeño Pulgaz*, ó *Las botas de siete leguas*, tomó vecindad entre los Euskaros, así como el romance *Un Rey tenía tres hijas*, etc., y el horripilante cuento del que bajaba por el cañón de la chimenea á pedazos, que volvían á reunirse en la cocina.

LADISLAO DE VELASCO.

Vitoria.



ERABAGIJA

Kanarijoak ta jilgeruak
bitsuak,
Disputia euken euren kantian
ganian;
Entsun da gero kantu guztijak
idijak
Erabagi eban, ¿zer uste dozu?...
Mu...u...á...

Mundua, gizonak eta andrak

Andrak galduta dauke mundua
Eta gizonak andren burua:
Alan galduta dagoz gizonak
Mundu ta gonak.

MISCELÁNEA

Después de comer:
Un fumador presenta su petada á su vecino de la derecha:
—Gracias, no fumo.
Después se vuelve hácia el vecino de la izquierda:
—Gracias, no fumo nunca.
La mujer del fumador dice entonces en voz baja á su marido:
—¡Pero no le ofreces al capitán?
—No hija mia... porque fuma.

NOTAS LOCALES

Carátula é índice.—Con el presente número enviamos á nuestros suscritores la *Carátula-índice*, que corresponde al cuarto tomo de esta revista, que terminó el 30 de Setiembre próximo pasado.

Recordamos á los señores suscritores que deseen encuadernar en nuestros talleres dicho tomo, activen su envío, á fin de que se pueda hacer el trabajo con prontitud.

En el Centro Navarro.—Como estaba anunciado tuvo lugar en la citada sociedad el 31 de Octubre ppdo. la velada literaria y musical, y cuyo programa se cumplió al pie de la letra.

El amplio salón se hallaba desbordante de concurrencia, en su gran mayoría perteneciente al sexo bello y que á decir verdad, estaba bien representado.

No cabe duda, que mucha parte de los asistentes, acudieron á oír al poeta navarro D. Juan José García Velloso que en su disertación patriótica tuvo momentos tan felicísimos, que se vió aclamado por los mas espontáneos aplausos.

Dividió su notable trabajo en tres partes: histórico, razonado é ideal.

Demstrar en cual de las tres facces rayó á mayor altura, es tarea harto difícil, pero si diremos, que en la última llegó al corazón.

De la rondalla no diremos más que estuvo al nivel de sus bien cimentados antecedentes.

La Sta. Marticorena tanto en el piano como en la romanza estuvo correcta mereciendo los aplausos de la concurrencia.

También agradó la niña Uriz, que cantó al piano unas joticas.

En suma, resultó una interesante fiesta que dejó gratos recuerdos.

Una obra útil.—Sigue sin interrupción la publicación de la importante obra sobre *Botánica Médica*, que nuestro colaborador el señor Ramón M. de Iribas viene publicando.

Constará dicha obra de diez cuadernos y estará ilustrada con doscientas viñetas en láminas litografiadas que acompañarán á cada cuaderno.

Como ya es el octavo que va publicado, ó lo que es lo mismo se halla en su terminación, es fácil formarse, al recorrer sus páginas, una idea exacta de la importancia que reviste para aquellas personas que se dedican al cultivo de esa ciencia, á las cuales se la recomendamos eficazmente, felicitando al autor por la paciente labor que representa.

Laurak-Bat.—Han sido aceptados últimamente los siguientes socios nuevos:

Activos—Sres. Mauricio Otaegui y Narciso Fernandez.
Pasivos—Sres. Pio Zaldúa, Claudio Urdampilleta y José Urdampilleta.

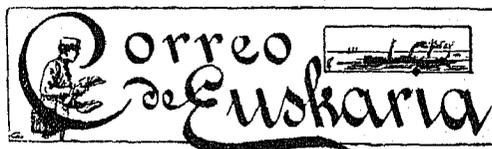
Protector—D. Alejandro Caride.
—La conferencia á cargo del Sr. Juan S. Jaca, parece que tendrá lugar el 20 del corriente.

Tenemos entendido que se ejecutarán algunos números musicales, uno de los cuales será desempeñado por una señorita de origen vascongado, que tiene una admirable ejecución en el piano.

"El Rio de la Plata".—Hemos recibido los dos primeros números de este semanario ilustrado, muy bien presentado. Aparece en la primera página el retrato de la Reina Regente y en el interior otros grabados.

Al retribuir el saludo que dirige á la prensa en general, le deseamos una vida próspera en el constante batallar del periodismo.

Nuestra revista y la prensa vascongada.—En varios de los últimos periódicos de las provincias vascongadas, recibidos recientemente, vemos con agrado reproducidos algunos artículos de LA VASCONIA, cuya atención demuestra el cariño con que acogen nuestros trabajos los colegas de Euskalerría.



ALAVA

El marqués de Alava, que tiene intereses en Cuba, ha hecho las plantaciones y se dispone á hacer la zafra en su ingenio de Matanzas, habiendo adquirido además otro ingenio de los quemados por los rebaldes en aquella provincia.

En la relación de las enseñanzas que han de darse en el primer período del curso de la Escuela de estudios superiores del Ateneo de Madrid, vemos que figura el distinguido alavés D. Ricardo Becerro de Bengoa, que está encargado de explicar el importante y siempre oportuno tema de "España en Ultramar".

Es una distinción honrosísima la obtenida por el Cronista honorario de Vitoria, pues esas clases están al frente de eminencias indiscutibles de nuestra patria.

En el sorteo de tenientes de Ingenieros para prestar servicio en la isla de Cuba, ha correspondido al joven vitoriano, recientemente salido de la Academia, D. Teodoro Dublang.

En la sala del Teatro-Circo de Vitoria, tuvo lugar el mes pasado un *meeting* republicano.

Hablaron los señores Labra, García Alvarez y Daus, que fueron muy aplaudidos.

A continuación se levantó el joven farmacéutico de Huarte Araquil D. Francisco Gimenez.

Su presentación fué saludada con frenéticas aclamaciones y vivas á Navarra.

Uno de los párrafos de su discurso fué el siguiente: "Los representantes del pueblo deben aprender á unir, no á desunir; las Universidades deben ser patrimonio de los pobres con talento, no de los ricos imbeciles y desapareciendo de ellas el nefando contubernio de la toga y el manto aprenderá el pueblo, entre otras muchas cosas, á castigar á los poderosos chanchulleros que hoy abundan."

Después, el Sr. García Alvarez, catedrático del Instituto de San Sebastián, ocupó la tribuna.

Saludó á los republicanos alaveses en nombre de los guipuzcoanos, y en lenguaje pintoresco y gráfico, señaló las causas de los males que nos alligen, que no son otras que las torpezas de los monárquicos.

El acto terminó en medio del más completo órden.

Los hermosos pabellones del cuartel del General Loma, de Vitoria, se están cerrando, en su frente, por una gran pared de piedra labrada en la que se dejan huecos para cuatro pequeñas puertas y una central de tres arcos.

En Elciego está muy animado el mercado de vinos, pero el comercio paga algo menos que en otras localidades. Hasta mediados del pasado habrán cambiado de mano unas 7500 cargas de uva de 9 cántaras (16'04 litros) cada carga, ó, lo que es igual, 69.000 cántaras; la lágrima se ha pagado á 8 reales la cántara, y los mostos, sin separaciones, de un cuerpo, de 10 á 12, según cosecha y clase. Además se han vendido unas 25.000 cántaras de vino viejo á los precios de 8.50 á 9 reales.

La vendimia se terminó, habiéndose hecho en excelentes condiciones; así es que los caldos resultan superiores. La cosecha habrá consistido en la dicha villa de 120 á 140.000 cántaras; de modo que ya va vendida la mitad.

Los aguardientes han subido y la brisa de orujo se cotiza á tres reales carga. La racima se paga á 4 reales arroba. Relativamente se recolectará bastante aceituna, pero con esta producción ningún propietario se hace rico en Elciego.

A mediados del pasado mes tuvo lugar en Vitoria, en el Café Universal, un banquete en honor del señor Labra.

GUIPUZCOA

INAUGURACIÓN DE LA ESTÁTUA DE LEGAZPI.—El 2 de Octubre de 1897 será para Zumárraga un día imborrable. En aquella fecha se inauguró la estatua de Legazpi, y aparte del gran honor que redunda para dicho pueblo, tiene una grandísima significación ante España en las actuales críticas circunstancias, recordar las glorias del ínclito conquistador de las islas Filipinas.

Aunque el tiempo no favoreció mucho, el éxito, sin embargo, fué completo.

A la llegada de las comisiones á la estación de Zumárraga, la banda municipal entonó un precioso zortzico, disparándose, además, infinidad de cohetes.

Las fiestas comenzaron con una solemne función religiosa.

Toda la iglesia se veía adornada con banderas heráldicas, con los escudos nobiliarios de la casa Balda, de la cual descendía Legazpi, emparentado así con la de San Ignacio de Loyola, y con guirnaldas de Laurel.

Las comisiones en las que figuraban diputados forales de las provincias hermanas, se colocaron en los puestos designados de antemano y según la antigua etiqueta foral.

El notable orfeón de Zumárraga cantó la misa, y el panegírico del gran Legazpi, hizo el renombrado orador sagrado, hijo de dicha villa, R. P. Serapio de Mendía, gustando extraordinariamente al numeroso é inteligente auditorio que lo escuchaba con suma atención.

Procuraremos hacer conocer en LA VASCONIA tan magistral pieza oratoria.

Una vez terminada la función religiosa, marchó el ayuntamiento, comisiones y el cabildo, á la plaza, donde se levantaba un artístico templete frente á la estatua del conquistador de Filipinas.

La plaza presentaba un aspecto sorprendente, adornada con gallardetes, colgaduras y arcos de follage.

Colocadas las comisiones en el templete, el alcalde, señor Arenaza, pronunció un discurso en vascuence, y acto seguido procedió á descubrir la estatua; acto que se llevó á cabo á los acordes de la Marcha Real, estando con armas presentadas un piquete de la guardia civil y otro de miqueletes; durante dicho acto, el numeroso público que lo presencié, se descubrió y prorrumpió en vivas á España, Filipinas, Legazpi y Euzkeria.

Las comisiones que han asistido al acto, de las cuatro provincias vasco navarras, son las siguientes:

Por Navarra: los diputados forales don Ulpiano Errea y don Antonio Iturra.

Por Alava: el presidente de la diputación don Alvaro Elío y el diputado don Joaquín Urbina.

Por Vizcaya: el presidente y vicepresidente de la diputación, señores don Manuel Goyarrola y don Perfecto de la Mata.

Por Guipúzcoa: señores Lizarriturry, (presidente de la diputación); Cortázar, (arquitecto); comandante de marina, Mercader, Egaña, Gomendio, Guereñain, Lafite, Elósegui, Balbas, Pavia, Añibarro, Irazorsa, Sorolice, Egaña (don Francisco), Irureta, comandante de la guardia civil, Logendio (coronel de miqueletes) y otros varios.

Fueron acompañadas á la estación por las autoridades, banda de música y pueblo entero.

Regresaron todas las comisiones llenas de verdadero entusiasmo.

Después siguieron las diversiones anunciadas.

Ha sido nombrado ayudante del Ministro de la Guerra, señor Correa, el capitán de caballería don Luis Azpeitia.

Según nuestras noticias se ha firmado el compromiso para la ejecución del ferrocarril de Leiza á Andoain.

Los bosques y minas que se hallan cerca del rio Leizarán darán un contingente grande al ferro-carril.

El capitán del regimiento de Lanceros de Borbón núm. 4, don Salvador Echenique Meoqui, ha sido destinado á Cuba.

Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de Tolosa, el abogado D. Ramón Baudrés.

Se ha concedido la gran cruz de San Hermenegildo, á nuestro paisano el general de brigada, don Antonio de Mañzarredo y Allende Salazar.

El primer teniente de artillería, don Pedro Vignau de Lazcano, ha contraído matrimonio con la señorita Dolores Asuevo, hija del fiscal de la Audiencia de San Sebastián.

Por la intendencia general del real palacio de Madrid, le ha sido concedido el título de Proveedor de la real casa, á don Juan Aguirreolea y Otaduy, propietario de la confitería "La Vergaresa," de Vergara.

¡Qué honor para la familia!

Ha dejado de existir en Tolosa la virtuosa señora D.^a Florentina Eznamizaga de Zavala.

Han comenzado á circular en San Sebastián los tranvías eléctricos desde el Antiguo á Rentería.

En el pueblo de Usúrbil piensan también establecer el alumbrado eléctrico, aprovechando la fuerza motriz de un molino que piensan destinarlo á motor de electricidad.

D. Miguel Altube ha sido nombrado por R. O. Alcalde de San Sebastián.

Han fallecido en San Sebastián:

Sras. Hipólita Olasagasti, Isabel Ochoa y Arregui, Catalina Vidaurreta, Nicolasa Guisazola y Arruti, María Eceiza y Gurruchaga; señores Nemesio Barrio (arquitecto), José Garmendia, Eduardo de la Peña, José María Zabaleta, Pedro Zubeldía y Odriozola, Eustaquio Ceberio, José M. Idiaquez, Francisco Ugalde y Goiburu, Saturnino Echeverría y Aristiguieta, José Goenaga, José M. Arrizabalaga y Mendiburu, Agustín Imas y Echeverri, Ignacio Echeveste y Berra.

NAVARRA

En Coscante se han celebrado con animación las fiestas en honor de Nuestra Señora del Romero.

En estas romerías debutó la banda municipal con un escogido repertorio.

Dicen de Pamplona:

"Los trabajos del Manicomio adelantan con gran rapidez; en la actualidad trabajan unos 200 obreros, y desde el Mirador se aprecia la gran extensión que ocupa el citado edificio; se han cubierto ya todos los pabellones longitudinales y laterales, como también los destinados á dirección y pensionados que forman el centro del Manicomio; únicamente falta por empezar la capilla que se levantará en la parte posterior del edificio, por consiguiente muy cerca de la fuente del Canal, y en esta forma quedarán unidos los departamentos llamados de hombres y mujeres."

En la granja de Olaz-Chipi se plantaron el año pasado 200,000 plantas ingertadas en vides americanas; este año se plantarán unas 100.000 estacas y barbados.

Procedentes de Cuba, han llegado á la capital navarra los soldados Antero Arbeloa, de Aibar; Melchor Cami Eucina, de Pamplona; Rufino Santestéban Yaben, de Echarren, y Andrés Mendiola Barbier, de Paros, los cuales han sido socorridos por la Cruz Roja con trajes y demás.

Desgraciadamente la filoxera se va extendiendo por las comarcas navarras más abundantes y se van realizando los presagios de que tan devastadora plaga adquiriría la mayor difusión.

Dicen desde Cintruénigo:

"Ha terminado la vendimia, siendo escasísima la cosecha, y habiéndose pagado la carga de uva (10 arrobas) á los excesivos precios de 14 pesetas en la viña y 15 en la bodega.

Como el viñedo, en general, tenía poco fruto, este ha sido de clase superior, por lo que los propietarios esperan poder ofrecer este año excelentes vinos, tanto para el consumo interior como para el exterior."

—Tuvo lugar una sensible desgracia en este pueblo:

"Estando un niño de seis años jugando con otros niños en un carro cargado con un cubo, se desviaron los tentemozos, inclinándose el carro y cayendo el cubo sobre la cabeza del niño, ocasionándole la muerte instantáneamente."

El 4 del mes pasado comenzaron en esta provincia las anunciadas maniobras militares:

Estas operaciones consisten en las prácticas de los diferentes servicios de campaña, tales como el de seguridad en la marcha de una columna, el avanzado en los cantones ó pueblos donde se pernocta, reconocimiento de las posiciones de más importancia militar y acostumar al soldado á manejarse por sí mismo en todo lo referente á su modo de vivir. Además, á los señores oficiales les ha sido encomendado el levantamiento de croquis de los itinerarios que sigan las columnas, formando ligeras memorias descriptivas con todos los datos de utilidad para el ejército.

Las compañías han tenido por centro de sus operaciones, la primera Lecumberrí al mando del capitán don Camilo Muñoz; la segunda Elizondo, teniendo de capitán á don Leopoldo Ortiz; la tercera Burguete, mandada por don Julian Santos, y la cuarta Olagüe que la manda don Alejo Saez.

La Junta Directiva del Orfeón Pamplonés ha quedado constituida en la forma siguiente: Presidente, D. Joaquín Zubiriá; Vice-Presidente, D. Teodoro Navaz; Tesorero, D. Antonio Millor; Secretario, D. Angel Menaya; Vocales: D. Nemesio Aramburu, D. Pablo Goñi y Raparaz y D. Ramiro Casasús.

El inspirado vate navarro D. Hermilio Oloriz acaba de publicar una obra que como todas las suyas es de gran mérito. Se titula *Aula de Dios*, y es un precioso poema del padre Cortijo don Miguel de Dicastillo refundido por el señor Oloriz.

En Elizondo han contraído matrimonio las señoritas de aquella localidad doña Carmen Iturria con don Juan José Juanmartiñena, de Aldaz; y doña Cristeta Osacar con don Jesús Leoncio Goizueta, farmacéutico de Estella.

Por medio de Real orden ha sido nombrado Juez de primera instancia de Aoiz don Francisco Latorre Labart, que desempeñaba en la actualidad la notaría de Sariñena.

Han fallecido en Pamplona: Sras. Evarista Jimenez, Maria Vicente; Sres. Miguel Ezpeleta, Juan Marqués, José Losada.

En Tafalla: D. Antonio Hernandez Lazcano.

En Arjona: D. Félix Arzu.

En Leiza: D. Juan Miguel Zabaleta.

En Villafranca: D. Clemente Esparza y doña Francisca Moran.

En Miranda de Arga: D.^a Juana Antonia de Abadia, don Bibiano Murugañen, D.^a Baltasara Vergara.

En Corella: D. Nolasco Francés.

VIZCAYA

EL OBSERVATORIO DE GUERNICA.—Se halla actualmente en estudio este importantísimo asunto.

La Comisión técnica encargada de informar en este asunto importantísimo para los pueblos de la costa principalmente, parece que se halla muy inclinada á emitir informe favorable á la creación del indicado observatorio.

Por otra parte, parece que es un hecho acordado ya, el que tan pronto como el informe favorable se reciba en la

Diputación, ésta dará por bueno el informe, y el proyecto se llevará á vías de hecho.

Cuánta sea la utilidad de este proyecto para los pueblos de la costa cantábrica, no hay para qué ponderarlo.

Las observaciones diarias recogidas por los PP. Agustinos y comunicadas á los pueblos costeros serán un guía seguro para evitar los peligros de los temporales que tantas víctimas causan en nuestros valientes y sufridos pescadores.

A esta hermosa obra ha dedicado su actividad y celo incansables el sábio astrónomo y miembro de la Academia de ciencias astronómicas de Paris y Rector del Colegio de Guernica R. P. Rodríguez.

En la Comandancia de Marina de Bilbao, han sido expedidos los siguientes nombramientos de la Marina mercante, á nombre de D. Gerardo Urriola y Ulordi, D. Francisco Treviño y Ruiz y D. Gregorio Jesús de Solaguren.

El Ayuntamiento de Durango á comenzado á llevar á la práctica alguno de los proyectos que tiene acordados.

Han dado principio por la construcción del puente en el barrio de Ermodó.

En las siete parcelas de terreno colindantes con la carretera de Bilbao, hay el propósito de edificar, ensanchando así la población y formando al propio tiempo una calle que llevará el nombre de Fray Juan de Zumarraga, en memoria del célebre durangués que fué arzobispo de Méjico.

Sabemos con agrado que la hermosa lengua Euskariana vá tomando gran incremento en Bilbao, gracias al esfuerzo del ilustrado profesor y presbítero Sr. Azkue; pues parece que tiene muchísimos discípulos que hablan á la perfección á los dos años de estudio en el Instituto.

Por eso vemos con gran satisfacción todo apoyo que redunde en beneficio de tan patriótica obra.

Además de la cátedra del Instituto ha fundado otra escuela de vascuence para niños que se denomina "Colegio Ikas-techea".

Es digna de loa la obra emprendida por los amantes de nuestras tradiciones, y veremos muy satisfechos los resultados que se obtendrán antes de pasados pocos años.

Siete veces próximamente se ha cubierto el empréstito de la Junta de obras del Puerto de Bilbao.

Tan brillante resultado débese á la confianza que al público inspira la celosa Junta que preside el Sr. D. Edua Coste y Vildósola, y á la seguridad que se tiene de la minación de las obras, bajo la inteligente y acertada dirección del ilustre ingeniero señor Churrua, honra del cuerpo á que pertenece, por su modestia, su laboriosidad é ilustración.

Actualmente se encuentra en Etorrio, su pueblo natal, notable tenor de ópera, nuestro paisano D. Gervasio Ercill.

Ha ido á descansar para comenzar con bríos la campaña del Teatro Real, de Madrid, para el que ha sido contratado.

Ha sido autorizado el Ayuntamiento de Bermeo para reformar la conducción de aguas potables del Arroyo de Amézaga de que hoy disfruta, tomándolas casi en el nacimiento de las dos regatas de Jesusene y Errotache que componen dicho arroyo antes de su confluencia con el mismo para decantarlas luego en un nuevo depósito.

Escriben de Orduña que la fiesta de San Miguel se ha celebrado con gran animación.

Nuestro tradicional tamboril y una buena banda de música la amenizaron brillantemente.

Los socialistas de Bilbao á quienes por Real decreto del ministerio de la Gobernación se negó la capacidad para formar parte del Ayuntamiento de esta villa han interpuesto ya recurso contencioso-administrativo contra la citada disposición.

En la ría de Bilbao, frente al paseo del Campo Volantín, apareció el mes pasado el cadáver de Donato Ormazá, natural de Bermeo. Había en la capital vizcaína y se supone que por algún descuido debió caer al agua, pereciendo ahogado.

A primeros del pasado tuvo lugar en Marquina un concurso de palancaris, en el que salió vencedor Gregorio Alberdi (a) Malleví, que a pesar de sus 44 años goza de una fuerza y agilidad tales, que lanzando las barras a distancias verdaderamente asombrosas ha pasado las marcas de los más famosos jugadores de barras.

A la postura de á pecho tiró la barra de 10 libras á una distancia de 137 piés y 6 y 1/4 pulgadas, y á la media vuelta 118 1/4 piés, que hacen un conjunto de 255 3/2; por tanto el premio de 250 pesetas adjudicado por el entusiasta vecino de aquella villa D. Bernardo de Lambarri, le fué concedido al palancari Alberdi.

Según la Memoria del ferrocarril de Amorebieta á Guernica y Luno, durante el ejercicio de 1896-97 el producto líquido obtenido fué de pesetas 89.655'16, de las que, deducidas pesetas 63.741'77, importe de los intereses y amortizaciones de las obligaciones de 1ª y 2ª serie y pagaré de la Diputación de Vizcaya por reintegro de subvención, resulta un remanente de 25.913'39 pesetas.

Durante el año económico de 1896 á 1897 entraron en el puerto de Bilbao 4.128 buques con 838.316 toneladas de mercancías, y salieron 4.139, llevando 4.54.492 toneladas de carga. En junto el movimiento de importación y exportación llegó á 5.792.808 toneladas que produjeron á la Junta de Obras del Puerto de Bilbao 2.813.091'92 pesetas.

El año económico de 1896 á 1897 ha sido para Bilbao el de mayor movimiento comercial.

Han fallecido en Bilbao:

Sres. Luis Otaolaurruchi, José María San Sebastián, Doro-teo Hormaza, Ramón Urriolabeitia, Leandro Arrugaeta; señoras Gregoria Aguirre, Agustina Larrazabal, Hipólita Villanueva de Arluçaga, María Ortiz, Polonia Madariaga, María Cruz Larrauri, Dionisia Aguirre.

En Algorta, José R. de Arecheta y Barrenechea.

En Madrid, el bilbaino D. Emilio Irigoyen.

En Plencia, José de Manene y Aramo.

REGION VASCO-FRANCESA

EL CONCURSO DE AGRICULTURA.—Con motivo del concurso de agricultura y ganadería vasco-francesa que se ha celebrado en Mauleón, y cuyas fiestas de clausura presidió el joven ministro del Interior y diputado por Olorón Mr. Luis Barthou, el presidente de la república francesa ha concedido dos cruces de oficial y dos de caballero de la orden del Mérito Agrícola y gran número de medallas de honor agrícola.

Han sido condecorados con cruces de oficiales Mr. Dambourgés propietario rural de Mauleón y presidente del Comité Agrícola, y Mr. Ritou propietario agricultor de Luho-soa, ya caballeros desde 1889 y 1891.

Mr. Etchebarne, propietario rural y teniente alcalde de Ordiarp, ha sido nombrado caballero de la misma orden, así como el inteligente director de los jardines y arbolados de Bayona, Mr. Chantrier.

A más se acordaron las siguientes recompensas:

Fueron nombrados caballeros de la Legión de Honor, el señor Juan B. Etchandy, médico en Tardets.

Oficial de la Instrucción pública, al señor Salaverri, presidente del Consejo del departamento de Mauleon.

Oficial de Academia, señor Julio Béguerre, concejero municipal jefe de la banda suletina.

Medallas de honor agrícolas han sido acordadas á las siguientes personas:

Señor Juan Pedro Mendiondo, obrero agrícola de la casa de Carricaburu, en Cherante.

Urbano Aren	obrero agrícola
Simon Udoy	" "
Juan Uhaldeborde	" "
José Etchart	" "
Salvador Eyherabide	" "
Pedro Heguilor	" "
Pedro Marcé	" "
Agustín Hegoburu	" "
Francisco Arotee	" "
Urruty	" "

Terminado el concurso, los invitados en número de 225, se dirigieron al hotel Dudooy, donde tuvo lugar el banquete: La orquesta amenizó el acto con piezas tocadas admirablemente. El discurso pronunciado por el ministro Barthou fué muy aplaudido.

Después de la comida se jugó un gran partido de blé, vasco franceses contra vascos españoles, figurando entre los primeros el joven Arroué, de Bidart, que fué muy felicitado por el ministro Barthou. Los vascos franceses ganaron la partida. Las fiestas terminaron con danzas suletinas.

Nos dicen de Hendaya, que según parte de los aduaneros de la frontera de la alta Navarra, un rebaño de sesenta ovejas, del pastor Juan Arriumont, que desde la pradera de Besse, se dirigía á la montaña de Izeya, ha sido atacado por un oso, bajado de las montañas del Pirineo español por la parte de Larúns.

Espantadas las ovejas han saltado, ciegas de miedo, del alto de la famosa muralla natural del torrente Riutorr, destrozándose todas.

El oso, no se atrevió á saltar y volvió á España, sin que el pastor pudiera darle muerte.

HORROROSA DESGRACIA EN BAYONA.—En las renombradas fundiciones de Adur en Bayona, ocurrió á principios del mes pasado una horrorosa desgracia.

El ingeniero Mr. Estrade que desde la fundación de dicho importante centro industrial se hallaba al frente de la inspección de la maquinaria fué á verificar la marcha de la bomba eléctrica mandando al propio tiempo al maquinista á que verificara las revoluciones del volante de la máquina generatriz.

Cuando este modesto empleado volvió al sitio donde dejó al ingeniero, se encontró con el más horroso espectáculo imaginable.

El tronco de Mr. Estrade se encontró hecho una masa informe; la cabeza separada y completamente aplastada, hasta cerca de la nariz; la masa encefálica, adherida al techo; un brazo estaba arrancado del tronco y los intestinos se encontraban desparramados en el sitio donde ocurrió el siniestro.

Nadie sabía lo que ocurrió, pero se cree, que el ingeniero al tocar un tornillo de comprobación, la manga de la chaqueta debió ser cogida por la correa de transmisión, y así el desgraciado ingeniero se vió arrastrado y destrozado por las ruedas.

Su muerte ha sido muy sentida en las fundiciones Bucó, donde prestó grandes servicios desde hacia años. Deja una viuda y tres niños.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de José Francisco Echeverría, natural de Lesaca (Navarra), hijo de don Miguel Echeverría y doña María Bautista Lesaca. Hace muchos años que vino á esta República, su hermana doña Nicolasa Echeverría residente en San Sebastian (España), pide noticias á esta redacción.

Se desea saber el paradero de Julian Alberro que fué empleado de Mr. Dalgalarrondo el año 1880 en Los Angeles (California), por asuntos de familia lo busca su hermano Ramón Alberro.

Informes á los Sres. Bilbao y Costa, (Necochea) ó á esta Administración.